



Ơ~i



ベトナム語

Phát hành: Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UIP)
Biên tập: Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya NPO (UCIA)
Điện thoại: 028-616-1563 Fax: 028-616-1568
E-mail: u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp
Địa chỉ: Tầng 5 Utsunomiya Hyosando Square,
Utsunomiya -shi, Baba -Doori 4-1-1



Mục lục: Trang 2 Trung tâm hỗ trợ tư vấn người nước ngoài Tỉnh Tochigi, Thủ tục nhập học của trẻ em – Kiểm tra sức khỏe trước khi nhập học, Trang 3: Cùng tìm hiểu truyện tranh trên thế giới, Lễ hội văn hóa mùa thu ở trung tâm học liệu, trang 4 Utsunomiya Brex Arena, Tư vấn tổng hợp cho người nước ngoài...

HỖ TRỢ NHỮNG NGƯỜI BỊ THIẾT HẠI DO BÃO



Cơn bão số 19 Hagibis ngày 12 tháng 10 vừa rồi thật đáng sợ nhỉ.

Đúng thế. ở Utsunomiya cũng đã có mưa nhiều và nước sông dâng cao nhỉ.



①



Nhà của tôi cũng bị nước sông tràn vào, làm bẩn hết nhà. Nếu được giúp đỡ thì tốt quá.

Chúng ta cùng xem có chế độ hỗ trợ nào ở thành phố Utsunomiya nhé..



②



Chế độ hỗ trợ những người bị thiệt hại do bão



Thành phố Utsunomiya có chế độ hỗ trợ nhằm giúp người bị thiệt hại do bão gây ra sớm trở lại cuộc sống bình thường.

1) Phát hành chứng nhận thiệt hại

Trường hợp nhà cửa bị hỏng hóc do thiên tai (mưa lũ và bão), thành phố sẽ cử người tìm hiểu thiệt hại và sẽ cấp giấy chứng nhận về nội dung thiệt hại.

2) Tiền thăm hỏi khi có những thiệt hại

Hỗ trợ tiền thăm hỏi với những người có nhà cửa bị hỏng hoặc bị thương nặng do thiên tai gây ra. UBND Thành phố sẽ liên lạc với những người thuộc đối tượng trên.

Về những chế độ khác xin xem chi tiết tại trang web: <https://www.city.utsunomiya.tochigi.jp/kurashi/oshirase/ist/1021927/1021942.html> (Tiếng Nhật)

③



Để có thể nhanh chóng hành động và chuẩn bị khi có mưa to và bão xảy ra, hãy tìm hiểu nơi lánh nạn ở gần nơi mình sống nhất bằng cách truy cập vào bản đồ về phòng chống thiên tai của thành phố Utsunomiya trên internet (<https://www.city.utsunomiya.tochigi.jp/kurashi/anshin/bosai/1003241.html>), hoặc “Bản đồ cuộc sống thành phố Utsunomiya” bằng giấy có đặt ở Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya.

Ngoài ra, có thể tìm hiểu thông tin về nơi lánh nạn, động đất, thời tiết... ở trên các trang web chính thức của cục du lịch thuộc chính phủ Nhật Bản thông qua các phần mềm điện



Phần mềm thông tin thiên tai 「Safety tips」



Hệ điều hành Android



Dùng cho Iphone

Tài khoản truyền tải thông tin thiên tai tới người du lịch nước ngoài 「Twitter chính thức của Tổng cục du lịch chính phủ Nhật Bản」 「Japan Safe Travel」



④



TRUNG TÂM HỖ TRỢ TƯ VẤN CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI SỐNG Ở TỈNH TOCHIGI

Nội dung tư vấn: Giải đáp những băn khoăn và trả lời những câu hỏi về cuộc sống như tư cách lưu trú, công việc, bệnh viện, phúc lợi, nuôi trẻ, giáo dục...

Phương pháp tư vấn: Gọi điện (☎028-627-3399), (Từ thứ 3 đến thứ 7: 9 : 00~16 : 00) , hoặc gặp trực tiếp (Nhất định phải gọi điện trước khi đến)

Địa điểm 9-14 Honcho, thành phố Utsunomiya, nằm trong Trung tâm giao lưu quốc tế tỉnh Tochigi (TIA)

※ Tư vấn miễn phí. Nội dung tư vấn được bảo mật tuyệt đối. Mong mọi người yên tâm tư vấn.

※ Ngoài ra, có tư vấn với chuyên gia ở một số lĩnh vực thì cần phải đặt trước.

Tư vấn liên quan tới luật pháp : Thứ 3 tuần 1 hàng tháng: 10 : 00~12 : 00

Tư vấn về tư cách lưu trú: Thứ 4 tuần 2 hàng tháng: Từ 10 : 00~12 : 00

Tư vấn về sức khỏe tinh thần : Thứ 3 tuần 4 hàng tháng: Từ 15 : 00~16 : 00

※ Thời gian tư vấn • ngôn ngữ • Ngày thứ

9 : 00~16 : 00	
Tiếng Nhật	Từ thứ 3 ~ thứ 7
Tiếng Bồ Đào Nha	
Tiếng Tây Ban Nha	
Tiếng Việt Nam	

10 : 00~13 : 00	
Tiếng Trung, tiếng Indonesia	Thứ 3
Tiếng Anh, tiếng Tagalog	Thứ 5
Tiếng Thái	Thứ 6
Tiếng Nepal	Thứ 7
Tiếng Shinhara-Tamil và các ngôn ngữ khác sử dụng máy phiên dịch	

THỦ TỤC NHẬP HỌC CHO TRẺ EM

Trẻ em người nước ngoài cũng có thể đi học chương trình tiểu học 6 năm và cấp hai 3 năm tại các trường học Nhật Bản.

Một năm học bắt đầu từ tháng 4 và kết thúc vào tháng 3 của năm tiếp theo

Nhưng những trường tiểu học và cấp 2 tư lập thì tùy mỗi nơi mình sinh sống có thể khác nhau.

Có những lớp học dành cho trẻ em còn yếu về khả năng viết và đọc tiếng Việt.

Trường hợp muốn con em mình vào học cấp 1, cấp 2 ở các trường do thành phố lập nên hãy liên lạc với số điện thoại: (☎028-632-2724) để tiến hành làm thủ tục cần thiết.



KHÁM SỨC KHỎE ĐỂ NHẬP HỌC



▽ Đối tượng Những trẻ em sẽ học tiểu học từ tháng 4 năm 2020.

▽ Thời gian: Ngày 23 tháng 10~ ngày 28 tháng 11 Ngày khám sức khỏe khác nhau tùy vào lịch của mỗi trường tiểu học.

▽ Ngoài ra

- Những trẻ em thuộc đối tượng này đã được gửi giấy hướng dẫn địa điểm khám và ngày khám sức khỏe vào tháng 9.
- Những gia đình chưa nhận được giấy hướng dẫn mà vẫn có nguyện vọng cho con học tiểu học thì hãy gọi điện tới Bộ phận sức khỏe học đường (☎028-632-2756) để biết thêm chi tiết.

Khám phá truyện tranh thế giới 🎵

- 🕒 Ngày 17 tháng 11 (chủ nhật) 13:30~15:30
- 😊 Mọi người từ khắp nơi trên thế giới vừa giới thiệu những trò chơi của đất nước mình vừa nghe đọc truyện tranh
Lần này, chúng tôi sẽ giới thiệu truyện tranh của Iran, Đức, Trung Quốc, Jamaica.
- @ Sảnh Sazan Kurosu, thư viện Minami
(56-1 Suzumenomiya Machi)
- ☎ Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya
028-616-1870



Phòng giao lưu quốc tế 🎵

- 🕒 Thứ 7 tuần 4 hàng tháng 16:00 ~18:00
Ngày 23 tháng 11: Trang trí Giáng sinh
Ngày 21 tháng 12: chương trình Giáng sinh đặc biệt
※Thứ 7 tuần 3 tháng 12.
- 😊 Là sự kiện giao lưu vui vẻ với nhiều người từ khắp nơi trên thế giới 🎵
- ¥ Miễn phí
- @ Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya 028-616-1563

Lễ hội quốc tế: Let's Amigo



- 🕒 Ngày 16 tháng 11 (Thứ 7) 10:00 ~ 15:00 (tiền thành kể cả trời mưa)
- 😊
 - Sân khấu và các cửa hàng từ 13 nước
 - Tư vấn về cơ thể và sức khỏe răng miệng, tư vấn cuộc sống (miễn phí)
 - Áo thuật, Trải nghiệm cờ tướng Trung quốc
- @ Hội quán thanh niên tỉnh Tochigi
(1-1-6 Komanyu)
- ☎ Phòng hành chính, Hội quán thanh niên tỉnh Tochigi. Điện thoại: 028-624-1488



Lễ hội Hugurosanbonten



- 🕒 Lễ hội chính : Ngày 23-11 (Thứ 7 • lễ) Khoảng 9:00~19:00
Lễ hội bonten trẻ em : Ngày 24-11 (chủ nhật) khoảng 9:00~14:00
- 😊 Là lễ hội mùa thu của đền Haguro có từ giữa thời kỳ Edo (khoảng 300 năm trước đây)
- @ Đền Haguro và phố Imazato
- ☎ Văn phòng đền Hagurosan
028-674-3479

TRUNG TÂM CỘNG ĐỒNG KHU VỰC, TRUNG TÂM DÂN CƯ QUẬN CHÚNG, TRUNG TÂM HỌC LIỆU LỄ HỘI VĂN HÓA MÙA THU



- 😊 Là lễ hội dành cho dân cư trong khu vực và những vùng lân cận. Có triển lãm các tác phẩm và bán những sản phẩm rau củ mới thu hoạch. Thông tin chi tiết xin hãy liên lạc với các trung tâm.
- 🕒 @ Ngày 16 tháng 11 (Thứ 7) : Trung tâm cộng đồng 「Lễ hội văn hóa khu Izumigaoka」 (☎028-662-4821)
Trung tâm cộng đồng khu vực Izumi 「Trung tâm phụ trách lễ hội Imaizumi」 (☎028-639-6066)
Ngày 16 tháng 11 (Thứ 7) ~ ngày 17 (Chủ nhật) : Trung tâm quần chúng khu Suzumenomiya 「Lễ hội thu hoạch lễ hội văn hóa khu vực Suzumenomiya」 (☎028-653-1511)
Trung tâm học liệu Nishi 「Lễ hội văn hóa trung tâm học liệu Nishi」 (☎028-648-7480)
Trung tâm quần chúng Mizuhono 「Lễ hội văn hóa Mizuhono」 (☎028-656-1580)
Trung tâm cộng đồng khu vực Godai Wakamatsuhara 「Lễ hội văn hóa khu Godai Wakamatsuhara」 (☎028-653-6767)
- Ngày 24 tháng 11 (chủ nhật) : Trung tâm quần chúng Tomiya 「Lễ hội Mì Soba Tomiya」 (☎028-665-0002)

Hướng dẫn

BREX ARENA UTSUNOMIYA (TỔ HỢP THỂ THAO UTSUNOMIYA)



○ Về cơ sở thiết bị

Có phòng tập thể thao, sân tập võ đạo, sân vận động chính, sân tập phụ. Sân vận động chính (38m×50m) là khu có diện tích rộng đủ cho 2 sân tập bóng rổ, 21 khu tập bóng bàn, 3 khu tập bóng chuyền cho các trận đấu 6 người, 2 khu tập bóng chuyền cho mỗi đội đấu 9 người, sân tập cầu lông cho khoảng 10 cặp thi đấu. Ngoài ra, có các phòng luyện tập sức khỏe có trang bị các máy tập nặng. Chi tiết về việc sử dụng phòng tập, đăng ký hoặc phí sử dụng hãy xem ở trang web dưới đây.

【Địa chỉ】 5-6-18 Motoimaizumi, thành phố Utsunomiya

【Thời gian hoạt động】 Ngày thường • Thứ 7: 9 : 00~21 : 00 Chủ nhật • ngày lễ: 9 : 00~17 : 00

【Ngày nghỉ】 Thứ 3 hàng tuần (Thứ 3 trùng ngày lễ sẽ nghỉ ngày tiếp theo)、đầu năm cuối năm

【Phương tiện di chuyển】 Xe buýt Kanto Xuất phát từ ga Utsunomiya (Cửa đông) theo tuyến 「Cửa Higashi ga utsunomiya~Thư viện Higashi, phố Kitakoedo ~ khu công nghiệp Hiraide」、xuống xe tại 「Trước Maronie Plaza」 Xe buýt Kanto Xuất phát từ ga JR Utsunomiya (Cửa tây), hướn đi 「tuyến xe số ⑫ Koedo • Yanagida Shako」, xuống xe tại 「Trường cấp 3 Hakuyo」

【Trang web】 <http://utsunomiya-sponavi.or.jp/facility/facility.php?id=1>

【Điện thoại liên lạc】 ☎028-663-1611



Ở thành phố Utsunomiya còn có 6 khu tổ hợp thể thao khác ngoài Brex Arena như nhà thi đấu Akebono, nhà thi đấu Suzumenomiya, nhà thi đấu Kiyohara, nhà thi đấu Kawachi, nhà thi đấu Kamikawachi nữa nhé.

DỊCH VỤ TRUNG TÂM GIAO LƯU QUỐC TẾ THÀNH PHỐ USUNOMIYA (UIP)

Tư vấn tổng hợp cho người nước ngoài



		Tiếng TBN, BDN	Tiếng Trung	Tiếng Thái	Tiếng Anh
UIP ☎028-616-1564	15:00-18:00	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 6
		Chủ nhật tuần 4 (theo lịch hẹn)			
Shiyakusho ☎028-632-2834 (Chỉ trong giờ quy định)	9:00-12:00	Thứ 5	Thứ 5 tuần 2	—	—
	14:00-17:00	Thứ 5	—	Thứ 5 tuần 2	Thứ 5 tuần 2
Tư vấn hành chính ☎028-616-1564	15:00-17:00	Thứ 2 tuần 3 (Theo lịch hẹn)			

DỊCH VỤ PHIÊN DỊCH TÌNH NGUYỄN

Để hỗ trợ những người gặp khó khăn về giao tiếp, chúng tôi có dịch vụ tình nguyện đi cùng tới các cơ quan hành chính (Shiyakusho và cục quản lý xuất nhập cảnh...) để phiên dịch.

- ▶ Từ Thứ 2 ~ chủ nhật : 8:30-19:00
- ▶ 1 lần (2tiếng) 2,000 yên
- ▶ Hãy viết thư đề nghị ở Trung tâm giao lưu quốc tế, trả tiền để đăng ký.

Báo Ô ~ I được phát hành bằng tiếng Nhật dễ hiểu, tiếng Anh, tiếng Trung, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Thái, tiếng Việt Nam và được đăng cả trên trang web của Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UCIA)
<http://www.ucia.or.jp>. Cũng có thể xem các số đã đăng trước đó ở đây nhé.

Người cung cấp minh họa ở trang 1 : Ushui Yurika、 Nemoto Natsuki